

Matière: 'Houmach - Rubrique: Sefer Chemot - Paracha: Yitro, Ch. 18, 13 - 27 -

Thème: Les conseils de Yitro - Auteur: David Uzan

Titre : Incarnation de la vérité dans le quotidien des hommes



Le texte étudié



Notes de
l'enseignant

שמות יח, יג-כז

יג) וַיְהִי מִמַּחֲרַת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לְשֹׁפֵט אֶת הָעָם וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל מֹשֶׁה מִן הַבֹּקֶר עַד הָעֶרֶב: יד) וַיֵּרָא חֲתָן מֹשֶׁה אֶת כָּל אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מִדּוֹעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבִדְדָךְ וְכָל הָעָם נֹצֵב עֲלֶיךָ מִן בֹּקֶר עַד עֶרֶב: טו) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחַתְּנוֹ כִּי יבֹא אֵלַי הָעָם לְדַרֵּשׁ אֲלַקִּים: טז) כִּי יִהְיֶה לָהֶם דְּבַר בָּא אֵלַי וְשִׁפְטֵתִי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת חֻקֵי הָאֱלֹקִים וְאֶת תּוֹרֹתַי: יז) וַיֹּאמֶר חֲתָן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא טוֹב הַדְּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה: יח) נָבֵל תִּבְלַגְּם אַתָּה גַּם הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי כִבַּד מִמֶּךָ הַדְּבָר לֹא תוּכַל עֲשׂוֹה לְבִדְדָךְ: יט) עֲתָה שָׁמַע בְּקֻלִי אֵינְעֻדָּךְ וַיְהִי אֲלַקִּים עִמָּךְ הֲיִהְיֶה אַתָּה לָעָם מוֹל הָאֱלֹקִים וְהִבֵּאתָ אֶת הַדְּבָרִים אֶל הָאֱלֹקִים: כ) וְהִזְהַרְתָּ אֶתְהֶם אֶת הַחֻקִּים וְאֶת הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת הַדְּרָךְ יִלְכוּ בָהּ וְאֶת הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן: כא) וְאֶתְהָ תַחֲזֶה מִכָּל הָעָם אֲנָשִׁי חֵיל יִרְאִי אֲלַקִּים אֲנָשִׁי אֲמַת שְׂנְאִי בְּצַעַ וְשִׁמְתָּ עֲלֵהֶם שְׂרֵי אֲלַפִּים שְׂרֵי מְאוֹת שְׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשְׂרֵי עֶשְׂרֹת: כב) וְשִׁפְטוּ אֶת הָעָם בְּכָל עֵת וְהָיָה כָּל הַדְּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל הַדְּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ הֵם וְהָקַל מֵעֲלֶיךָ וְנִשְׂאוּ אִתָּךְ: כג) אִם אֶת הַדְּבָר הַזֶּה תַעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֲלַקִּים וְיִכְלַת עֲמֵד וְגַם כָּל הָעָם הַזֶּה עַל מְקוֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם: כד) וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר: כה) וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אֲנָשִׁי חֵיל מִכָּל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רְאשִׁים עַל הָעָם שְׂרֵי אֲלַפִּים שְׂרֵי מְאוֹת שְׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשְׂרֵי עֶשְׂרֹת: כו) וְשִׁפְטוּ אֶת הָעָם בְּכָל עֵת אֶת הַדְּבָר הַקָּטָן יָבִיאוּ אֵל מֹשֶׁה וְכָל הַדְּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ הֵם: כז) וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת חֲתָנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל אֶרְצוֹ:

Exode 18, 13 à 27

"Et ce fut le lendemain, Moïse s'est assis pour juger le peuple et le peuple se tenait debout devant Moïse du matin jusqu'au soir. Le beau-père de Moïse a vu ce qu'il faisait au peuple et dit, "qu'est-ce que cette chose que tu fais au peuple, pourquoi es-tu assis seul et tout le peuple se tient devant toi du matin jusqu'au soir?" Moïse a dit à son beau-père: "car le peuple vient vers moi pour consulter le Seigneur. Lorsqu'ils ont un problème, on vient vers moi, et je juge entre un homme et son prochain, et je leur fait connaître les décrets divins et ses lois." Et le beau-père de Moïse lui a dit: "ce n'est pas une bonne chose ce que tu fais. Tu vas te flétrir, toi, ainsi que ce peuple qui est avec toi, car c'est trop lourd pour toi, tu ne pourras l'accomplir seul. Maintenant, écoute ma voix, je vais te conseiller et que le Seigneur soit avec toi, sois toi seul pour le peuple en face du Seigneur et tu rapporteras les problèmes au Seigneur. Et tu les mettras en garde, des décrets et des lois, et tu leur feras connaître le chemin qu'ils doivent prendre et les actions qu'ils doivent accomplir. Quant à toi tu chercheras dans tout le peuple des hommes riches craignant le Seigneur, des hommes fiables, ennemis de la corruption, et tu les placeras comme chefs de milliers, de centaines de cinquantes et de dizaines. Et ils jugeront le peuple à tout moment, et tous les problèmes difficiles ils te les soumettront, tandis que tous les problèmes simples ils les jugeront eux-mêmes, cela te soulagera et ils partageront ta charge. Si tu agis ainsi et que le Seigneur te l'ordonne, tu tiendras le coup, et tout ce peuple parviendra à son but dans sa plénitude." Moïse écouta la voix de son beau-père et il fit tout ce qu'il avait dit. Moïse choisit parmi tout Israël des hommes riches, et il les plaça chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantes, chefs de dizaines pour qu'ils jugent le peuple à tout moment, soumettant les problèmes importants à Moïse, et jugeant eux-mêmes les problèmes simples. Et Moïse a envoyé son beau-père qui est retourné dans son pays."

[Pentateuque Genèse](#)
[ch. 22, v. 1 à 18.](#)
 (בראשית - Berechit)

**Analyse structurelle**

Cette partie de la Paracha s'articule autour de 3 charnières:

1. La première réflexion de Yitro.
2. La réponse de Moïse
3. L'analyse et les propositions de Yitro.

**Analyse thématique**

- 1) La première réflexion de Yitro.

Yitro remarque que Moïse est assis seul face au peuple qui le consulte en l'attendant debout.

Sur cette impression Or Ha'haïm (Rabbi Haïm Benattar) commente:

אור החיים פסוק טו

. . . קשה מה תשובה זו עושה, והלא ראה יתרו כי בא אליו העם לדרוש, וכוונת קושיתו הוא, למה יתנהג במנהג זה, כי יש טורח לעם, ודבריו ברור מללו למה אתה יושב לבדך, פירוש ואין שופטים אחרים לדון העם. .

Or Ha'haïm verset 15

Il est difficile de comprendre l'intérêt de la réponse de Moïse (à la remarque de son beau-père) car Yitro avait bien vu que c'est pour cette raison que le peuple venait.

Donc l'intention de sa question était: "Pourquoi agis-tu ainsi en causant une fatigue aux gens?". C'est ce qu'il dit clairement en précisant "pourquoi es-tu seul? C'est-à-dire, pourquoi n'y a-t-il pas d'autres Juges pour le peuple? "

De ce commentaire on entend que Yitro trouve incompréhensible le fait de siéger comme seul juge. C'est la structure apparemment dictatoriale mise en place par Moïse qui l'intrigue.

Moïse serait-il la seule instance de la vérité?

Ne va-t-il pas devenir un tyran?

2) La réponse de Moïse

Elle est inscrite en filigrane dans le verset **טו**: "Ce n'est pas moi qui impose ce mode de fonctionnement, c'est le désir du peuple."

C'est la lecture du Or Ha'haïm dans la 2^{ème} partie de son commentaire:

H'ayim ben Attar
Né à Meknès en
1696, décédé à
Jérusalem en 1743.
Un des plus
importants rabbins
marocains de son
temps.

אור החיים פסוק טו

. . . ונראה כי משה הבין בדברי יתרו במה שאמר אשר אתה עושה וגו', משמע כי משה מכריחם ומחייבם שלא לעמוד לפני דיין זולתו, וזה סיבה שסובלים העם הטורח, ואם יחפון ימנה עליהם דיינים וילכו לדון לפניהם, לזה השיבו כי לא ממנו אלא מהעם כי יבא מעצמו אלי ולא לזולתי חפץ ללכת, ולצד שיקשה לך למה יחפצו בטורח זה, הטעם הוא כי יהיה להם דבר בא אלי, ואמרו ז"ל (זוהר ח"ב עח) בא אלי הדבר עצמו, ויצטדק הדין לאמתו, ודבר זה לא ימצא בזולתי, ומעתה אין מציאות למנות דיינים וילכו העם לפניהם, וגמר אומר והודעתי וגו' פירוש גם דבר זה אי אפשר בזולתי. . .

Or Ha'haïm verset 15 (traduction adaptée)

Il semble que Moïse ait compris de son beau-père qu'il les obligeait à se tenir devant lui et devant nul autre. Ce serait la raison pour laquelle le peuple subirait cette fatigue et que s'il le voulait il aurait pu nommer d'autres juges.

C'est à cet "à priori" que Moïse répond que ce n'est pas de son fait mais bien plutôt d'une demande du peuple qui ne veut consulter personne d'autre que lui.

Quant à savoir pourquoi, c'est parce que le peuple pense que Moïse est le seul à avoir accès à la Vérité "objective" et donc il est impossible de nommer d'autres juges .

D'autre part ils viennent aussi pour apprendre la Tora, et Moïse est bien le seul dépositaire des décrets et des lois.

* C'est ainsi que le Zohar comprend la teneur des mots "בא אלי", non pas "viennent à moi" mais "la vérité du problème surgit de moi".

Moïse veut donc faire comprendre à son beau-père, que la crainte de la tyrannie est écartée, puisque les jugements dont il s'agit ici sont basés sur une loi Divine révélée et non pas sur un code civil consensuel. La position de Moïse en tant qu'intermédiaire parfait et unique entre la Source de la Loi et les hommes, rassure le peuple sur l'authenticité du jugement. Vu sous cet angle, Yitro ne peut pas ne pas entendre. Sa réflexion va dès lors s'orienter sur deux axes:

- ↳ Comment pérenniser l'accès à la Vérité, au-delà du personnage de Moïse?
- ↳ Comment éviter que la position d'intermédiaire absolu de Moïse ne déresponsabilise le peuple. C'est-à-dire qu'il faut introduire l'idée que tous les humains ont accès à la révélation. Pas seulement les élites.

C'est l'objet de la 3^{ème} partie:

3) L'analyse et les propositions de Yitro

Pour accéder à l'analyse et aux conseils de Yitro, il nous faut suivre Rachi pas à pas et entendre les détails qu'il révèle:

רשי פרק יח פסוק יט

איעצך ויהי אלהים עמך - (מכילתא) בעצה אמר לו צא המלך
בגבורה :

Rachi 18, 19

Dans son conseil, il lui propose de prendre son avis chez le Créateur.

Analyse de Rachi:

Au-delà d'une parole respectueuse envers Dieu, on comprend que Yitro est persuadé que ce qu'il va conseiller à Moïse sera validé par Dieu lui-même. D'où vient sa certitude? Son expérience de converti et son itinéraire (cf. unité précédente) ne lui ont-ils pas appris que la découverte de la Vérité peut se faire aussi par la voie de la sagesse d'hommes aux grandes qualités et que le souffle Divin nécessaire pour connaître la Vrai n'est pas que le privilège du prophète ?

Sur ce point fondamental Ramban sur le Talmud Baba Batra commente

חידושי הרמב"ן על ב"ב י"ב

מיום שחרב בית המקדש אע"פ שנטלה נבואה מן הנביאים מן החכמים
לא נטלה. אע"פ שנטלה נבואת הנביאים שהוא המראה והחזון, נבואת
החכמים שהיא בדרך החכמה לא נטלה, אלא יודעים האמת ברוח
הקדש שבקרבתם

Ramban sur Baba Batra 12a

[Le Talmud énonce: "depuis que le Temple est détruit, la prophétie a été ôtée des prophètes mais elle reste chez les sages."]

Ramban commente:

...Bien que l'expérience prophétique de la vision a cessé, la prophétie des sages dans l'exercice intellectuel leur est restée et ils connaissent la Vérité grâce au souffle Divin qui est en eux...

Ramban
Né à Gérone
(Espagne) en 1194,
décédé à Jérusalem
en 1270. Exégète,
talmudiste et
kabbaliste. Il
commente la Tora
selon le sens littéral,
puis selon le sens
secret, par allusion.

Rachi suite:

רשי פרק יח פסוק יט

היה אתה לעם מול האלהים - שליח ומליץ בינותם למקום ושואל משפטים מאתו:

Rachi sur 18, 19

Un émissaire et un intermédiaire entre eux et יה' pour l'interroger sur les Lois.

Analyse:

Yitro comprend qu'on ne peut pas se passer du "contact" avec le Divin propre à Moïse. Cependant il fixe à ce "contact" son champ d'action: "garantir le caractère divin de la Loi".

Le rôle du souffle Divin qui émerge chez le Sage lors de sa pratique, est tout autre: il s'agit d'évaluer les modalités d'incarnation de la Loi Divine dans le quotidien des hommes.

רשי פרק יח פסוק כא

ואתה תחזה - ברוה"ק שעליך:

Rachi chap18 verset 21

Tandis que toi tu décèleras... - en utilisant le souffle Divin qui est sur toi.

Yitro, ici, assigne au souffle prophétique de Moïse une deuxième fonction, garante du déploiement de la Révélation: la vérification de l'adéquation des juges avec cette exigence.

Sa position d'interface entre Dieu et les hommes doit lui permettre de scruter les cœurs de ceux qui prétendent juger afin de s'assurer leurs capacités pour accéder au vrai.

Rachi suite:

רשי פרק יח פסוק כא

אנשי חיל - עשירים שאין צריכין להחניף ולהכיר פנים:

אנשי אמת - אלו בעלי הבטחה שהם כדאי לסמוך על דבריהם שעיי"כ יהיו דבריהם נשמעין:

שנאי בצע - ששונאין את ממונם בדין כהיא דאמרינן כל דינא דמפקין ממונא מיניה בדינא לאו דינא הוא (ב"ב כה):

Rachi 18, 21

Riches, qui n'ont pas besoin de flatter, de favoriser

Ce sont des gens de confiance, sur la parole desquels on peut compter, ainsi leurs paroles seront écoutées

Qui dénigrent leur argent dans l'exercice de leur fonction

Analyse de Rachi:

Les qualités humaines décrites par Yitro sont telles que les hommes qui en sont pourvus, seront libres de toute influence, de toute pression et ainsi, ils seront aptes à déceler le Vrai visé par la loi Divine.



Conclusion

La proposition de Yitro est dans la droite ligne de sa préoccupation de fond; à savoir ne pas cantonner la Tora au seul peuple juif.

La vérité ne doit pas rester le seul fait d'une élite, mais au contraire elle doit-être portée par tous les hommes, elle doit s'incarner et être développée par tous, car tous y ont accès.

C'est finalement une façon de rattraper et de réparer la démission du peuple lors du don de la Tora, lorsque dans la difficulté et l'exigence de la confrontation directe avec le Divin, ils avaient reculé en désignant Moïse comme leur intermédiaire et leur interface (*Chemot 20*).





Pistes de réflexions et débats

- ⊙ Comment concilier l'exigence d'une vérité absolue et la nécessaire adoption de la loi dans la réalité qui est forcément changeante, en fonction des lieux, des époques, des hommes?
- ⊙ Le fait qu'il soit interdit d'écrire la loi orale, n'est-il pas lié à cette problématique? La loi orale étant le commentaire de la loi écrite, véritable responsable de l'incarnation de la loi, si on l'écrit on la fige dans une forme qui risque d'être fossilisée.
- ⊙ Corolaire: est-ce que cette difficulté ne se pose pas déjà à la base sur les exemples cités dans la loi écrite?
- ⊙ Lien entre la prophétie et la sagesse (voir *Michné Tora*-Maïmonide Lois des fondements de la Tora chap7).